

CLAUDIO GALDERISI

Professeur de langues et littératures françaises du Moyen Âge
Université de Poitiers

Il a été directeur du Centre d'études supérieures de Civilisation médiévale de Poitiers (UMR 7302) entre 2006 et 2010, directeur scientifique adjoint des relations internationales de l'INSHS (2008-2010), directeur dans ces mêmes années de l'unité propre de service du CNRS en charge de la gestion de toutes les unités mixtes des instituts français de recherches à l'étranger (26 UMIFRE), représentant de la France pour les humanités auprès du standing committee de l'ESF (2008-2010) et membre nommé du Conseil pour le développement des humanités et des sciences sociales (CDHSS 2009-2010). Il a été également membre élu du CNESER (2011-2015) et membre élu de la section 35 du CoNRS (2012-2016). Depuis 2010, il est vice-président de Qualité de la Science française.

Dès sa première thèse italienne en 1983, C. Galderisi a mis l'étude des transferts culturels et littéraires au cœur de ses recherches et de ses publications, même lorsque ces dernières concernaient des sujets tels que le lyrisme médiéval, la poésie des genres ou les motifs narratifs. Fondateur et directeur de la série publiée d'abord chez Memini, puis chez Brepols, *Bibliographie des Écrivains français* et de la collection d'édition de textes *Translatio* (toujours chez Memini), il a organisé une douzaine de colloques, publié une quinzaine de livres, éditions et traductions, dirigé une vingtaine d'ouvrages collectifs et fait paraître une centaine d'articles. Il a conçu et porté le programme ANR *Transmédié*, dont il a dirigé et publié les trois volumes. Il codirigé la revue *Le Moyen français*, la collection d'éditions et d'études « *Bibliothèque de Transmédié* » chez Brepols, et est membre du conseil scientifique des *Cahiers de civilisation médiévale*.

Principales publications récentes

- *Il Piacevol Ragionamento de l'Aretino. Dialogo di Giulia e di Madalena*, édition critique et notes, Roma, Salerno Editrice, 1987.
- *Le Lexique de Charles d'Orléans dans les Rondeaux*, Genève, Droz, 1993, 277 p.
- *Une poésie des enfances. Fonctions de l'incongru dans la littérature française médiévale*, Orléans, Paradigme, 2000, 258 p.
- *Actes du colloque sur la translatio médiévale*, dir. Claudio Galderisi et Gilbert Salmon, dans *Perspectives médiévales*, supplément au n° 26, 2000, 285 p.
- *Chanson pouvez aller pour tout le monde. Réflexions sur la mémoire et l'oubli dans le chant médiéval*, dir. Claudio Galderisi et Anna Maria Babbì, Orléans, Paradigme, 2001, 184 p.
- *Diegesis. Études sur la poésie des motifs narratifs au Moyen Âge. (De la Vie des Pères aux lettres modernes)*, Turnhout, Brepols, 2005, 230 p.
- *En regardant vers le pays de France. Charles d'Orléans : une poésie des présents*, Orléans, Paradigme, "Medievalia", 2006, 220 p.

- *Cinquante années d'études médiévales. À la confluence de nos disciplines*, Actes du Colloque du Cinquantenaire du CESCUM, Poitiers, 1^{er}-4 septembre 2003, dir. Claudio Galderisi et Éric Palazzo, Poitiers, Brepols, 2006, 845 p.
- *La Traduction vers le Moyen Français*, Actes du 11^e colloque de l'AIEMF, 27-29 avril, 2006, dir. Claudio Galderisi et Cinzia Pignatelli, Turnhout, Brepols, 2007, 460 p.
- *Le Récit idyllique. Aux sources du roman moderne*, dir. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini, Paris, Classiques Garnier, "Recherches littéraires médiévales", 2009, 220 p.
- *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e -XV^e). Étude et Répertoire*, sous la direction de Claudio Galderisi, Turnhout, Brepols, 2011, vol. 1, 616 p., vol. 2, t. I, 708 p., t. II, 846 p.
- *Bibliographie des Écrivains Français : Charles d'Orléans*, Paris-Rome, MEMINI, 2012, 174 p.
- *Apollonius de Tyr*, édition, commentaire et notes du ms. Londres, British Museum (Royal, 20 C II), en collaboration avec Vladimir Agrigoroaei et Pierre Nobel, Turnhout, Brepols, coll. Bibliothèque de Transmédié, 2013, 206 p. (avec un « accessus », p. 5-12).
- *La Traduction intralinguale de l'ancien français au français moderne*, dir. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini, Turnhout, Brepols, "Bibliothèque de Transmédié (2)", 2015, 210 p.
- *La Fabrique de la traduction. Du topos du livre source à la traduction empêchée*, dir. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini, Turnhout, Brepols, "Bibliothèque de Transmédié (3)", 2016, 200 p.